

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
96/C 41/01	Ecu.....	1
96/C 41/02	Luettelo komission neuvostolle 29.1.—2.2.1996 toimittamista asiakirjoista	2
96/C 41/03	Luettelo yhteistyöviranomaisista, jotka ovat vastuussa hevoskilpailuja koskevien tietojen keräämisestä komission päätöksen 92/216/ETY mukaisesti	3
96/C 41/04	Ilmoitus yhteisyrityksestä (Tapaus N:o IV/35.869 — Banque Bruxelles Lambert) (1)	5
96/C 41/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.683 — GTS-Hermes Inc/Danske Statsbaner/Deutsche Bahn AG/Ferrovie dello Stato SpA/NV Nederlandse Spoorwegen/Österreichische Bundesbahnen/Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles/Société Nationale des Chemins de fer Belges/Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen/Société National de Chemins de fer Français/Schweizerische Bundesbahnen/Statens Järnvägar/Racal-BR Telecommunications Ltd) (1)	6
	Talous- ja Sosiaalikomitea	
96/C 41/06	Työvaliokunnan jäsenen nimeäminen	7

II *Valmistavat säädökset***Komissio**

96/C 41/07	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan elokuva- ja televisiotuotannon edistämisen takuurahaston perustamisesta	8
96/C 41/08	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 1 artiklan ja 2 artiklan muuttamisesta alueiden komitean ja oikeusasiamiehen mukaan sisällyttämisen osalta	12
96/C 41/09	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾	13
96/C 41/10	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) satelliittiseurantaa koskevasta kokeiluhankkeesta NAFO-sääntelyn alaisella alueella	15
96/C 41/11	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tietyistä Välimeren kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 1626/94 muuttamisesta	17

III *Tiedotteita***Komissio**

96/C 41/12	Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	18
96/C 41/13	Rikkidioksidia, typpidioksidia, kiinteitä hiukkasia ja leijuhiukkasia sekä lyijyä koskevien ilmanlaatutavoitteiden taloudellinen arvio — Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu — Avoin menettely	19
96/C 41/14	Terveystarkastukset — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta	21
96/C 41/15	Tekninen tuki — Euroopan komissio — Marokko - yksityistämismministeriön tekninen tuki — Kiinnostuksenilmaisupyyntö	22
96/C 41/16	Life-ohjelmassa rahoitettujen toimien toteutuksen seurannan tekninen tuki — Tarjouspyyntö	23

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

12. helmikuuta 1996

(96/C 41/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,8757	Suomen markka	5,93296
Tanskan kruunu	7,31620	Ruotsin kruunu	8,92507
Saksan markka	1,89052	Sterling-punta	0,837341
Kreikan drakma	311,672	Yhdysvaltojen dollari	1,28197
Espanjan peseta	159,080	Kanadan dollari	1,75822
Ranskan frangi	6,49702	Japanin jeni	136,914
Irlannin punta	0,814208	Sveitsin frangi	1,54170
Italian liira	2016,10	Norjan kruunu	8,25717
Alankomaiden guldeni	2,11653	Islannin kruunu	85,2766
Itävallan šillinki	13,2940	Australian dollari	1,69640
Portugalin escudo	196,334	Uuden-Seelannin dollari	1,90062
		Etelä-Afrikan randi	4,67701

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 29.1.—2.2.1996 TOIMITTAMISTA ASIAKIRJOISTA

(96/C 41/02)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(96) 20	CB-CO-96-021-FI-C	Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille — Hallintojen välinen yhteistyö sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön täytäntöönpanemiseksi — seurantakertomus ⁽¹⁾	29.1.1996	29.1.1996	62
KOM(96) 27	CB-CO-96-026-FI-C	Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan nojalla Euroopan parlamentin esittämästä muutoksesta, joka koskee neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 89/647/ETY muuttamiseksi toimivaltaisten viranomaisten tekemän sopimukseen perustuvan nettosijoituksen laskemisen hyväksynnän osalta ⁽²⁾	29.1.1996	29.1.1996	8
KOM(95) 545	CB-CO-95-603-FI-C	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi televisintäpalveluiden yleisten lupien ja yksittäisten toimilupien yhteisestä puitejärjestelmästä ⁽³⁾	14.11.1995	30.1.1996	39
KOM(96) 28	CB-CO-96-030-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Slovakian tasavallan yhteisöstä peräisin oleviin jalostettuihin maataloustuotteisiin soveltamia tuontitulleja koskevasta yhteisön kannasta	31.1.1996	1.2.1996	17
KOM(96) 30	CB-CO-96-032-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Tšekin tasavallan yhteisöstä peräisin oleviin jalostettuihin maataloustuotteisiin soveltamia tuontitulleja koskevasta yhteisön kannasta	31.1.1996	1.2.1996	17
KOM(96) 33	CB-CO-96-036-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi erityisestä tukijärjestelmästä perinteisille banaanien AKT-toimittajavaltioille annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2686/94 muuttamisesta ⁽⁴⁾	1.2.1996	1.2.1996	5
KOM(96) 39	CB-CO-96-051-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi tiettyjen kolmansien maiden kanssa GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen lopputulosta koskevista päätelmistä ja muista niihin liittyvistä asioista (Argentiinan tasavalta)	1.2.1996	1.2.1996	

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(95) 731	CB-CO-95-779-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteistä arvonlisäverojärjestelmää koskevan direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta (yleisen verokannan vähimmäistaso) (*)	20.12.1995	2.2.1996	
KOM(96) 17	CB-CO-96-047-FI-C	Yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen — petostentorjunta (työohjelma 1996)	31.1.1996	2.2.1996	15
KOM(96) 19	CB-CO-96-050-FI-C	Vihreä kirja yrityskeskittymien valvontaa koskevan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 tarkistamisesta (*)	31.1.1996	2.2.1996	50
KOM(96) 43	CB-CO-96-054-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan sosiaalirahasto -komitean varsinaisten ja varajäsenten korvaamisesta	2.2.1996	2.2.1996	4

(*) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen "Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskiuurille yrityksille".

(*) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Luettelo yhteistyöviranomaisista, jotka ovat vastuussa hevoskilpailuja koskevien tietojen keräämisestä komission päätöksen 92/216/ETY (*) mukaisesti (*)

(96/C 41/03)

BELGIË — BELGIQUE

Belgische Konfederatie van het Paard
Confédération belge du cheval
Rue Pater de Dekenstraat 44
B-1040 Brussel — Bruxelles
Tel. ja telefax 32/2/734 05 19

ELLAS

Ministère de l'agriculture
Direction générale de la production animale
Rue Acharnon 2
GR-101 76 Athènes
Tel. 30/1/529 14 75
Telefax 30/1/523 79 23

DANMARK

The Danish Agricultural Advisory Centre
National Committee for horse breeding
Udkærsevej 15, Skejby
DK-8200 Århus N
Tel. 45/86 10 90 88
Telefax 45/86 10 97 00

ESPAÑA

Ministerio de Agricultura
Dirección General de Producciones y Mercados Ganaderos
C/José Abascal 56
E-28003 Madrid
Tel. 34/1/347 66 06
Telefax 34/1/593 25 46

DEUTSCHLAND

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
Referat 314
Rochusstraße 1
D-53123 Bonn
Tel. 49/228/529 36 86
Telefax 49/228/529 42 62

FRANCE

Ministère de l'agriculture
Service des haras, des courses et de l'équitation
14, avenue de la Grande Armée
F-75017 Paris
Tel. 33/1/44 09 23 80
Telefax 33/1/43 80 16 62 tai 33/1/44 09 23 89

(*) EYVL N:o L 104, 22.4.1992, s. 77

(*) Korvaa ilmoituksen 94/C 47/04 (EYVL N:o C 47, 15.2.1994, s. 4)

IRELAND

Livestock Breeding Division
Department of Agriculture, Food and Forestry
Government Building
Farnham Street
IRL-Cavan
Tel. 353/49/610 22
Telefax 353/49/614 98 tai 614 86

ITALIA

Unione nazionale incremento razze equine
Piazza S. Lorenzo in Lucina 26
I-00186 Roma
Tel. 39/6/496 61
Telefax 39/6/49 66 32 15

LUXEMBOURG

Ministère de l'agriculture
Administration des services techniques de l'agriculture
BP 1904
L-1019 Luxembourg
Tel. 352/45 71 72-215
Telefax 352/45 71 72-341

NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Directie Openlucht recreatie
Postbus 20401
NL-2500 EK Den Haag
Tel. 31/70/379 29 47
Telefax 31/70/347 91 17

ÖSTERREICH

Zentrale Arbeitsgemeinschaft der österreichischen
Pferdezüchter
Schenkenstraße 4
A-1014 Wien
Tel. 43/1/53441 747
Telefax 43/1/53441 726

PORTUGAL

Serviço Nacional Coudélico
Av. Duque d'Ávila, 32 — 2º
P-1000 Lisboa
Tel. 351/1/315 08 77 tai 351/1/54 57 31
Telefax 351/1/352 09 78

SUOMI — FINLAND

The Ministry of Agriculture and Forestry
PO Box 232
FIN-00171 Helsinki
Tel. 358/0/1601
Telefax 358/0/1602443

SVERIGE

Swedish Board of Agriculture
Jordbruksverket
S-55182 Jönköping
Tel. 46/36/155800
Telefax 46/36/308182

UNITED KINGDOM

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Room 323 B Nobel House
Smith Square
UK-London SW1P 3JR
Tel. 44/71/238 60 04
Telefax 44/71/238 65 53

NORGE (ETA:n puitteissa)

Norsk Rikstoto
Postboks 9, Årvoll
0515 Oslo
Tel. 47/22/95 61 00

Ilmoitus yhteisyrityksestä**(Tapaus N:o IV/35.869 — Banque Bruxelles Lambert)**

(96/C 41/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20 päivänä joulukuuta neuvoston asetuksen N:o 17⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen, joka oli allekirjoitettu 30 päivänä elokuuta 1995. Ilmoitetulla sopimuksella Groupe Bruxelles Lambert S.A., Royale Belge S.A., Royale Belge 1994 S.A., Crédit Communal de Belgique S.A. (CCB) — Gemeentekrediet Van België N.V. (GKB) ja Banque Internationale à Luxembourg S.A. perustavat Banque Bruxelles Lambertin (BBL) yhteisen valvonnan.

Yllä mainituilla yhtiöillä on hallussaan yhteensä 37,25 % BBL:n osakkeista. Ne ovat sopineet, että yleisen toimintalinjan suuntaa ja BBL:n valvontaa koskevat päätökset tehdään ainoastaan yhteisellä sopimuksella. Ilmoitetussa sopimuksessa todetaan, että yhteistä valvontaa harjoitetaan Belgian pankkitoiminnan itsenäisyyttä koskevien ohjeiden säännösten mukaisesti (Protocole sur l'autonomie de la fonction bancaire belge).

2. Asianomaiset yhtiöt harjoittavat liiketoimintaa seuraavilla aloilla:

- Groupe Bruxelles Lambert S.A.: teollinen ja finanssiholding,
- Royale Belge S.A.: Royale Belge -ryhmän emoyhtiö. Royale Belge -ryhmä toimii lähinnä vakuutussektorilla (henkivakuutus ja muut vakuutussektorit),
- Royale Belge 1994 S.A.: Royale Belge S.A.:n tytäryhtiö. Toimii henkivakuutus- ja muun vakuutustoiminnan sektoreilla,
- Crédit Communal de Belgique S.A.: yleinen julkinen luottolaitos,
- Banque Internationale à Luxembourg S.A.: Crédit Communal de Belgique'n tytäryhtiö 52 prosentin omistussuudella, yleinen pankki,
- Banque Bruxelles Lambert S.A.: yleinen pankki.

3. Alustavan tutkimuksen perusteella komissio toteaa, että ilmoitettu yhteisyritys saattaa kuulua neuvoston asetuksen N:o 17 soveltamisalaan.

4. Komissio varaa asiasta kiinnostuneille kolmansille osapuolille mahdollisuuden esittää mahdolliset yllä mainittua toimintaa koskevat huomautuksensa komissiolle.

Huomautusten tulee olla komissiossa viimeistään 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemispäivän jälkeisestä päivästä lukien. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona [telekopionumero: (32-2) 296 98 07] tai postitse viiteellä IV/35.869 — Banque Bruxelles Lambert, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasioiden pääosasto (DG IV)
Osasto D
Toimisto 3/006
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Brussels

(¹) EYVL N:o 13, 21.2.1962, s. 204/62

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.683 — GTS-Hermes Inc/Danske Statsbaner/Deutsche Bahn AG/Ferrovie dello Stato SpA/NV Nederlandse Spoorwegen/Österreichische Bundesbahnen/Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles/Société Nationale des Chemins de fer Belges/Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen/Société Nationale de Chemins de fer Français/Schweizerische Bundesbahnen/Statens Järnvägar/Racal-BR Telecommunications Ltd)

(96/C 41/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 2 päivänä helmikuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys GTS-Hermes Inc (Global TeleSystems Group Inc:n tytäryhtiö) (USA), kymmenen eurooppalaista kansallista rautatieyhtiötä — Danske Statsbaner (Tanska), Deutsche Bahn AG (Saksa), Ferrovie dello Stato SpA (Italia), NV Nederlandse Spoorwegen (Alankomaat), Österreichische Bundesbahnen (Itävalta), Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (Espanja), Société Nationale des Chemins de fer Belges/Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen (Belgia), Société Nationale de Chemins de fer Français (Ranska), Schweizerische Bundesbahnen (Sveitsi) ja Statens Järnvägar (Ruotsi) — sekä Racal BR-Telecommunications Ltd (osa Racal Electronics -yhtymää) (Iso-Britannia) (rautatieyritys ja Racal BR-Telecommunications toimii Hit Rail BV:n kautta [Alankomaat]), luovat yhteisyrityksen (Hermes Europe Railtel BV). Yhteisyritys muodostaa yleiseurooppalaisen tietoliikenneverkon yli rajojen rautateitä pitkin kulkevaa tietoliikennettä varten. Verkkoa käyttävät julkiset verkostokeskukset, kuljetuskonsortiot, matkapuhelin-yhtymät sekä muut valtuutetut tietoliikennekeskukset.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— GTS-Hermes: lisäarvopalvelujen hankinta

— rautatieyritykset: rahdin ja matkustajien kuljetus sekä muut liiketoimet, mukaan lukien joissakin tapauksissa infrastuktuuripalveluiden hankinta tai muut palvelut kansalliselle tietoliikenteelle

— Racal-BR Telecommunications: tietoliikennepalveluiden hankinta, erityisesti toimivat tietoliikennepalvelut British Railway Boardille Isossa-Britanniassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (telekopionumero (32-2) 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/M.683 — GTS-Hermes Inc/Hit Railtel BV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Pääosasto IV — Kilpailu
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussels

(¹) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

Työvaliokunnan jäsenen nimeäminen

(96/C 41/06)

Talous- ja sosiaalikomitean työjärjestyksen 6 artiklan mukaisesti komitea valitsi joulukuun 21 päivänä 1995 pidetyssä 331. täysistunnossaan työvaliokunnan jäseneksi

— Kenneth WALKERin (ryhmä I — työnantajat — Yhdistynyt kuningaskunta) eroavan jäsenen John LITTLEn tilalle.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan elokuva- ja televisiotuotannon edistämisen takuurahaston perustamisesta

(96/C 41/07)

KOM(95) 546 lopull. — 95/0281(CNS)

(Komission esittämä 14 päivänä marraskuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

Eurooppa-neuvosto hyväksyi Brysselissä 10 ja 11 päivänä joulukuuta 1993 pitämässään kokouksessa yhteisön ja sen jäsenvaltioiden toiminnan yhteiseksi malliksi valkoisen kirjan kilpailukyvyistä, kasvusta ja työllisyydestä; valkoisessa kirjassa suositetaan kansainvälistä kilpailukykyä kasvun ja työllisyyden edellytyksenä pitävää teollisen kehityksen suuntausta; valkoisessa kirjassa ja erityisesti sen 5-C luvussa korostetaan audiovisuaalisen alan taloudellista tärkeyttä,

Eurooppa-neuvosto otti huomioon Korfussa 24 ja 25 päivänä kesäkuuta 1994 pitämässään kokouksessa Bange-mannin ryhmän kertomuksen ”Eurooppa ja maailmanlaajuinen tietoyhteiskunta — Suosituksia Eurooppa-neuvostolle”, jossa tunnustetaan erityisesti audiovisuaalisen teollisuuden ohjelmien sisällön strateginen merkitys,

neuvosto otti huomioon 17 päivänä kesäkuuta 1994 vihreän kirjan ”Audiovisuaalisia ohjelmia tuottavan teollisuuden kehittämisen strategiset vaihtoehdot”,

komissio on kuullut alan edustajia vihreässä kirjassa esitellyistä vaihtoehdoista erityisesti järjestämällä ”Euroopan audiovisuaalisen alan konferenssin” Brysselissä 30 päivästä kesäkuuta 2 päivään heinäkuuta 1994,

neuvosto hyväksyi 28 päivänä syyskuuta 1994 teollisuuden ja teleliikenteen yhteisessä kokouksessaan komission 19 päivänä heinäkuuta 1994 antaman ilmoituksen nimeltä ”Kohti Euroopan tietoyhteiskuntaa: toimintasuunnitelma” ja painotti myös tarvetta parantaa Euroopan audiovisuaalisen teollisuuden kilpailukykyä,

neuvosto kehotti audiovisuaalisen alan ja kulttuuriasian kokouksessaan 3 ja 4 päivänä huhtikuuta 1995 Luxemburgissa komissiota valmistelevaan ehdotusta MEDIA II -ohjelmaa täydentävästä rahoitusvälineestä täsmentäen, että tämän rahoitusvälineen, jonka tavoitteena on kannustaa investointeja Euroopan audiovisuaalisen tuotannon edistämiseksi, olisi täydennettävä perinteisiä tukemiskanismeja ja oltava markkinoiden ehtojen mukainen,

neuvosto hyväksyi kokouksessaan 10 päivänä heinäkuuta 1995 ensimmäisen osan MEDIA II -ohjelmasta Euroopan audiovisuaalisen alan teosten kehittämiseksi ja levittämiseksi; neuvosto hyväksyi kokouksessaan 20 päivänä marraskuuta 1995 toisen osan audiovisuaalisen alan ammattilaisten kouluttamisesta,

neuvosto otti huomioon kokouksessaan 21 päivänä kesäkuuta 1995 Luxemburgissa uuden rahoitusvälineen valmistelevien töiden tulokset,

Cannesissa 26 ja 27 päivänä kesäkuuta 1995 kokoontunut Eurooppa-neuvosto otti huomioon komission aikomuksen tehdä ennen vuoden loppua neuvostolle ehdotus päätökseksi uuden eurooppalaisen audiovisuaalisen tuotannon takuurahoitusvälineen perustamisesta rahoitusnäkymien puitteissa,

komissio järjesti Euroopan audiovisuaalisen alan konferenssin jatkeeksi laajan audiovisuaalisen ja rahoitusalan edustajien kuulemisen, muun muassa kesäkuussa 1995 audiovisuaalisen alan rahoituksesta järjestetyn pyöreän pöydän keskusteluissa; nämä kuulemiset vahvistivat eurooppalaisten kuvitteellisten teosten rahoituksen riskien vähentämiseen tarkoitettua rahoitusvälineen tarpeen,

riskien vähentäminen on välttämätöntä Euroopan tuotanto- ja levitysyhtiöiden määrärahojen ja lainojen saannin varmistamiseksi, joita ne tarvitsevat tuotantohankkeiden rahoitukseen ja yritysten kehittämiseen; lisäkeinot ovat välttämättömiä ennen kaikkea Euroopan ja maailman markkinoille tarkoitettujen tuotantojen rahoittamiseen sekä sellaisten yhtiöiden kehittämiseen, jotka voivat tuottaa näille markkinoille tarkoitettuja teoksia tai edistää niiden tuottamista;

olemassa olevien audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden rahoitusmekanismien analyysi on selvästi osoittanut, että lainariskit osittain kattava yhteisön takuuväline on tarkoituksenmukaisin vastaus ylimääräisten varojen hankkimistarpeeseen; kuvitteellisen ohjelman tuotannon rahoitusriskien vähentämiseen tarkoitettua Euroopan takuurahaston luominen kannustaa ja tukee eurooppalaisen ohjelmatuotannon kehittämistä,

Euroopan elokuva- ja televisiotuotannon edistämisen takuurahaston perustaminen saa aikaan huomattavan vipuvaikutuksen ottaen huomioon, että käytettäväksi tulevan rahoituksen määrä ylittää runsaasti rahaston pääoman; rahaston tuet audiovisuaalisen alan hyväksi kattavat lainatoimenpiteet,

rahasto toteuttaa toimensa siten, että ne ovat yhtä aikaa markkinasääntöjä ja -periaatteita täydentäviä ja niiden kanssa yhteensopivia ja ettei se aiheuta kilpailun vääristymistä audiovisuaalisella alalla EY:n perustamissopimuksen 130 artiklan 3 kohdan mukaisesti; se huolehtii audiovisuaalisen kuvitteellisen ohjelman rahoituksen kannustamisesta ja helpottamisesta järjestämättä itse rahoitusta,

rahaston osallistuminen yksilöllisiin rahoitustoimenpiteisiin toteutetaan aina yhteistyössä muiden audiovisuaalisella alalla toimivien sekä rahoitusalan yksityisten että julkisten toimijoiden (pankit, vakuutusyhtiöt, rahoituslaitokset tai muut) kanssa; rahaston on vältettävä olemassa olevien toimielinten tai elinten toimintojen toistamista tai korvaamista,

osalla julkisia ja yksityisiä rahoitus- tai muita laitoksia on samat tavoitteet ja edut kuin yhteisöllä eurooppalaisen audiovisuaalisen tuotannon rahoituksen osalta; Euroopan takuurahaston on kehitettävä kumppanuuksia tai muita yhteistyömuotoja näiden toimielinten kanssa tehostaakseen rahaston toiminnan vaikutusta,

Euroopan investointirahasto (EIR) perustettiin kesäkuussa 1994 yhteisön tavoitteiden jatkamisen edistämiseksi

sekä kannustamalla investointeja Euroopan laajuisiin verkkoihin ja pieniin ja keskisuuriin yrityksiin erityisesti myöntämällä lainojen takuita; yhteisöstä on tullut Euroopan investointirahaston jäsen neuvoston päätöksen 94/375/EY⁽¹⁾ nojalla,

EIR:n perussäännön 32 artiklassa määrätään, että rahasto voi ottaa hoitaakseen ulkopuolisten sen haltuun uskomia erityisiä varoja; EIR on ilmoittanut olevansa valmis hallinnoimaan erityisesti elokuva- ja televisiotuotannon edistämisen takuurahastoa,

rahaston toimilla on samat tavoitteet kuin muillakin yhteisön ohjelmilla, erityisesti MEDIA II -ohjelmalla,

Euroopan audiovisuaalisen alan markkinoiden esiintulo vaatii neuvoston direktiivissä 89/552/ETY⁽²⁾ määriteltujen eurooppalaisten teosten eli jäsenvaltioista peräisin olevien teosten kehittämistä,

EY:n perustamissopimuksen 128 artiklan 4 kohdan mukaisesti yhteisö ottaa huomioon kulttuuriin liittyvät näkökohdat muiden perustamissopimuksen määräysten mukaisessa toiminnassaan,

rajoittamatta sellaisten sopimusten ja yleissopimusten soveltamista, joissa yhteisö on osapuolena, rahaston tukea saavien yritysten on pysyttävä joko suoraan tai osakeenemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai niiden kansalaisten hallussa,

on tarkoituksenmukaista pitää rahasto avoinna yhteistyölle sellaisten kolmansien maiden kanssa, joiden kanssa tehdyissä sopimuksissa on audiovisuaalista alaa koskevia kohtia, ja sopia, että tällaisen yhteistyön yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan aikanaan,

toissijaisuusperiaatetta noudattaen yhteisön toiminnan on tuettava ja täydennettävä jäsenvaltioiden viranomaisten toimintaa,

yhteisön osuuden on varmistettava rahaston rahoituksen uskottavuus, ja määrärahoissa on otettava huomioon myös rahoitusnäkökohdat ja talousarviossa vuosittain käytettävissä olevat varat, ja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 173, 7.7.1994, s. 12

⁽²⁾ EYVL N:o L 298, 17.10.1989, s. 23

rahaston tulostili ja tase on liitettävä yhteisöjen tulostiliin ja taseeseen; komissio ja tilintarkastustuomioistuin tarkastavat rahaston tilit EY:n perustamissopimuksen 188 c artiklan sekä 21 päivänä joulukuuta 1977⁽¹⁾ annetun varainhoitoasetuksen sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95⁽²⁾, säännösten mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Rahaston perustaminen

Perustetaan Euroopan elokuva- ja televisiotuotannon edistämisen takuurahasto, jäljempänä ”rahasto”.

2 artikla

Tavoitteet

1. Rahaston tehtävänä on helpottaa eurooppalaisten kuvitteellisten audiovisuaalisten teosten rahoitusta myöntämällä takuita kaikissa lainsäädännön mukaisissa muodoissa.

2. Rahaston toiminnalla on seuraavat tavoitteet:

— Euroopan ja maailman markkinoille tarkoitettujen eurooppalaisten kuvitteellisten elokuva- ja televisioelokuvateosten edistäminen,

— näiden teosten eurooppalaisten tuotantoyhtiöiden sekä teosten tuotannon rahoitusta tukevien eurooppalaisten levitysyhtiöiden kehittäminen; näiden yhtiöiden on pysyttävä joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai niiden kansalaisten hallussa.

3. Rahasto on avoin yhteistyölle sellaisille kolmansille maille, jotka ovat tehneet yhteisön kanssa audiovisuaalista alaa koskevia määräyksiä sisältäviä sopimuksia.

3 artikla

Toimintamuodot

1. Edellä 2 artiklassa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamiseksi rahasto antaa lyhytaikaisia luottotoimia kattavia takuita samoin kuin keskipitkän ja pitkän aikavälin lainoja. Sekä ensisijaiset että toissijaiset lainat voivat tulla kysymykseen.

2. Rahaston toimenpidealaa kuuluu myös kaikkia muita sen tehtävään liittyviä ja sen tavoitteiden toteuttamiseen vaikuttavia toimintoja. Kun vaikuttaa tarkoituksenmukaiselta, voidaan

— ehdottaa muille takuulaitoksille, erityisesti Euroopan investointirahastolle (EIR), että se tulisi mukaan takaajaksi sekä yksittäisten toimien että hankkeiden rahoitukseen,

— tehdä jälleenvakuutus sopimuksia muiden takuu- ja/ tai vakuutuslaitosten, erityisesti EIR:n kanssa, rahaston riskien vähentämiseksi ja jakamiseksi laajalaisemmin,

— antaa toimista osan muille takuu- tai vakuutuslaitoksille alinhankintana ja maksaa tästä aiheutuvat kulut ja vakuutusmaksut,

— perustaa muita yhteistyön ja riskienjakamisen muotoja rahoituslaitosten kanssa.

3. Voidaan tehdä kumppanuussopimuksia ja perustaa muita yhteistyön muotoja sellaisten laitosten kanssa, joilla on samat, 2 artiklassa määritellyt tavoitteet.

4 artikla

Yleiset toimintaperiaatteet

1. Takuiden riskit jaetaan rahaston tukien kokonaisvaikutuksen vahvistamiseksi mahdollisuuksien mukaan EIR:n kanssa, paitsi niissä tapauksissa, jotka eivät vastaa EIR:n arviointiperusteita.

2. Pääsääntöisesti rahaston myöntämät takuut eivät saa ylittää puolta yksilöllisistä lainoista ja luotoista. Jos EIR:llä ja rahastolla on yhteinen takuu, rahaston riski on sen takuuosuuden suuruinen.

3. Rahaston yksittäisiin toimiin vahvistetaan ehdottomat ylärajat.

5 artikla

Pääoma ja tulot

1. Yhteisö kartuttaa rahaston pääomaa talousmääräraha-arvion puitteissa. Yhteisön samoin kuin kolmansien rahoitusosuudet sijoitetaan EIR:ssa avatulle erityistilille.

2. Pääoman maksusuoritusten erityistilin korot, maksuista, palkkioista ja välityspalkkioista tulevat tulot, samoin kuin kaikki muut tulot lisätään pääomaan.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 356, 31.12.1977, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 240, 7.10.1995, s. 12

3. Takuiden saajilta laskutettavat maksut vahvistetaan siten, että tulot ja menot ovat tasapainossa.

6 artikla

Toimeksianto

1. Rahaston hallinnointi annetaan EIR:n tehtäväksi. Hallinnoinnin yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan komission ja EIR:n välisessä yhteistyösopimuksessa, jonka ehdot hyväksytään 7 artiklan 2 kohdassa säädetyllä tavalla.

2. EIR noudattaa samaa huolellisuutta hoitaessaan tätä tehtävää kuin se noudattaa hoitaessaan omia varojaan. Yksittäiset takuutoimet hyväksytään EIR:n omiin toimiin sovellettavien menettelyjen mukaisesti.

3. EIR tekee kolmansien kanssa rahaston riskillä 1 kohdassa säädetyin hallinnoinnin kannalta tarpeelliset sopimukset.

4. Yhteistyösopimus kattaa erityisesti

- rahaston yleiset linjat ja tavoitteet
- yksittäisten hankkeiden valintaa koskevat säännöt
- rahaston tukitoimiin sovellettavat rahoitus- ja toimintamääräykset
- rahaston yksilöllisten hankkeiden riskiin suhteutetun maksupolitiikan
- sitoumusten ja vakavaraisuusrajojen enimmäismäärät
- rahaston koon määräaikaisen arvioinnin
- korvauksen EIR:lle rahaston hallinnosta
- yksityiskohtaiset säännöt sopimuksen määräaikaisesta tarkistuksesta.

5. EIR esittää kaikki takuun myöntämistä koskevat ehdotukset komissiolle lausuntoa varten. Jos komissio antaa suostumuksensa EIR:lle, tämä voi myöntää takuun.

7 artikla

Komitea

Komissiota avustaa neuvoa-antava komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

8 artikla

Arviointi

Kolme vuotta rahaston toiminnan aloittamisen jälkeen ja sen jälkeen joka viides vuosi komissio esittää saavutetuista tuloksista Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle itsenäisen arviointikertomuksen, jota täydennetään tarvittaessa aiheellisilla ehdotuksilla.

9 artikla

Rahoituskertomukset

Viimeistään kunkin vuoden huhtikuun 30 päivänä EIR:n rahoituskomitean laatima kertomus jätetään EIR:n valvontaneuvoston hyväksyttäväksi. Kertomus sisältää etenkin rahaston edellisen vuoden lopussa päätetyt tilit ja luettelon rahaston toteuttamista erilaisista toimenpiteistä. Komissio toimittaa hyväksymisen jälkeen kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 ⁽¹⁾ 1 artiklan ja 2 artiklan muuttamisesta alueiden komitean ja oikeusasiamiehen mukaan sisällyttämisen osalta

(96/C 41/08)

KOM(95) 599 lopull. — 94/0326(CNS)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 30 päivänä marraskuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty komission kuultua henkilöstösääntökomiteaa,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 4 artiklassa tilintarkastustuomioistuin luetaan yhteisöjen toimielimeksi siten, että on aiheellista kumota viittaus tähän toimielimeen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella ... N:o ..., 1 artiklan toisessa kohdassa,

on asianmukaista rinnastaa perustettu alueiden komitea yhteisöjen toimielimiin sovellettaessa Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavia henkilöstösääntöjä sekä muuttaa vastaavasti henkilöstösääntöjä, ja

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 138 e artikla edellyttää, että oikeusasiamies toimii tehtävässään täysin riippumattomana; 9 päivänä maaliskuuta 1994 tehdyssä päätöksessä ⁽³⁾ oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista

koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista Euroopan parlamentti on päättänyt, että oikeusasiamiestä avustaa sihteeristö, ja että henkilöstöään koskevissa kysymyksissä oikeusasiamies rinnastetaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 1 artiklassa tarkoitettuihin toimielimiin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavia henkilöstösääntöjä seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Ellei toisin säädetä, talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea sekä oikeusasiamies rinnastetaan näitä henkilöstösääntöjä sovellettaessa yhteisöjen toimielimiin.”

2. Korvataan 2 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Viranomaiset, jotka käyttävät talous- ja sosiaalikomitean sekä alueiden komitean virkamiehiin ja oikeusasiamieheen nähden näissä henkilöstösäännöissä nimitysvaltaa käyttävälle viranomaiselle myönnettyä valtaa, määrittellen näiden komiteoiden ja oikeusasiamiehen työjärjestyksessä.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan sopimuksen Euroopan unionista voimaantulopäivästä lukien.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 382, 31.12.1994, s. 3

⁽²⁾ EYVL N:o L 56, 4.3.1968, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 113, 4.5.1994, s. 15

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY⁽¹⁾ muuttamisesta

(96/C 41/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 586 lopull. — 94/0327(COD)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a (2) artiklan nojalla esittämä 5 päivänä joulukuuta 1995)

Vastauksena 11 päivänä lokakuuta 1995 annettuun Euroopan parlamentin lausuntoon, joka koskee ehdotusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 3 päivänä toukokuuta 1989 annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta⁽²⁾, ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 a artiklan mukaisesti komissio on päättänyt muuttaa edellä mainittua ehdotusta seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL N:o C 389, 31.12.1994, s. 21

⁽²⁾ EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 27

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Lisätään uusi johdanto-osan ensimmäinen kappale seuraavasti:

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä,

1 artikla

Muutetaan direktiivi 89/398/ETY seuraavasti:

Lisätään direktiivin 89/398/ETY 4 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

”1.a Erityisravinnoksi tarkoitettujen ja tieteellis-teknisen kehityksen tuloksena valmistettujen elintarvikkeiden markkinoille saattamiseksi nopeasti komissio voi elintarvikealan tiedekomiteaa ja pysyvässä elintarvikekomiteassa edustettuina olevia jäsenvaltioita kuultuaan hyväksyä kahden vuoden ajaksi sellaisen elintarvikkeen markkinoinnin, joka ei ole liitteessä I tarkoitettujen erityisdirektiivien koostumusta koskevien säännösten mukainen. Tarvittaessa komissio voi lisätä hyväksymispäätökseen koostumuksen muutokseen liittyviä sääntöjä pakkausmerkinnöistä.”

1. Lisätään direktiivin 89/398/ETY 4 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

”1.a Erityisravinnoksi tarkoitettujen ja tieteellis-teknisen kehityksen tuloksena valmistettujen elintarvikkeiden markkinoille saattamiseksi nopeasti komissio voi elintarvikealan tiedekomiteaa kuultuaan ja 13 a artiklassa säädetyllä menettelyllä mukaisesti hyväksyä kahden vuoden ajaksi sellaisen elintarvikkeen markkinoinnin, joka ei ole liitteessä I tarkoitettujen erityisdirektiivien koostumusta koskevien säännösten mukainen. Tarvittaessa komissio voi lisätä hyväksymispäätökseen koostumuksen muutokseen liittyviä sääntöjä pakkausmerkinnöistä.”

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

2. Lisätään 13 a artikla seuraavasti:

"13 a artikla

Jos tässä artiklassa säädettyä menettelyä on noudatettava, asian saattaa pysyvän elintarvikekomitean, jäljempänä 'komitea', käsiteltäväksi puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan tarvittaessa äänestyksen jälkeen.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon."

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) satelliittiseurantaa koskevasta kokeiluhankkeesta NAFO-sääntelyn alaisella alueella

(96/C 41/10)

KOM(95) 620 lopull. — 95/0318(CNS)

(Komission esittämä 7 päivänä joulukuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvosto hyväksyi Luoteis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen asetuksella (ETY) N:o 3179/78⁽¹⁾, ja se tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1979,

valvonnan ja täytäntöönpanon parantamiseksi NAFO-sääntelyn alaisella alueella Euroopan yhteisö on NAFOssa ja Kanadan kanssa tehdyssä kalastusta koskevassa sopimuksessa sopinut satelliittiseurantalaitteiden asentamisesta vähintään 35 prosenttiin yhteisön aluksista, jotka harjoittavat kalastustoimintaa NAFO-sääntelyn alaisella alueella,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 378, 30.12.1978, s. 1

NAFOn kalastuskomissio hyväksyi 15 päivänä syyskuuta 1995 ehdotuksen satelliittiseurantajärjestelmän käyttöön ottamisesta,

NAFO-yleissopimuksen VI artiklan mukaisesti ehdotuksesta tulee sopimuspuolia 15 päivästä marraskuuta 1995 alkaen sitova toimenpide, ellei vastalauseita esitetä,

yhteisö voi hyväksyä suunnitelman, ja

olisi säädettävä yksityiskohtaisten sääntöjen antamisesta tämän suunnitelman täytäntöön panemiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on asennettava satelliittiseurantalaitteet vähintään 35 prosentille niiden lipun alla purjehtivista aluksista, jotka kalastavat sääntelyalueella, liitteessä I esitettyjen sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

- Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä satelliittiseurantaa koskevasta koehankkeesta vastaava toimivaltainen viranomainen ja annettava seitsemän päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta komissiolle tiedoksi kyseisen viranomaisen nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero.
- Jokaisen jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että 1 kohdassa tarkoitettulla toimivaltaisella viranomaisella on käytettävissään sellaiset tietojen käsittelyyn tarkoitetut laitteet, joiden avulla se voi käsitellä satelliittiseurantalaitteilla varustettujen kalastusalusten lähettämiä tai vastaanottamia tietoja.
- Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen satelliittiseurantalaitteiden on taattava kerran tunnissa tapahtuva automaattinen maantieteellistä asemaa koskevien tietojen, joissa oleva paikantamisvirhe on alle 500 metriä ja luotettavuusväli on 99 prosenttia, sekä päiväyksen ja kellonajan, jolloin paikka on vahvistettu, siirto lippuvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle sekä komissiolle.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen laitteiden on mahdollistettava jatkuva kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten paikantaminen riippumatta siitä, millä vesillä kyseiset alukset purjehtivat tai missä satamassa ne ovat. Näiden laitteiden on käytetystä järjestelmästä riippumatta mahdollistettava lippuvaltion suorittama:
 - a) 3 kohdassa tarkoitettujen tietojen kerääminen, käsittely, rekisteröinti ja keskittäminen automaattisen tietojenkäsittelyn avulla;
 - b) lippuvaltion alusten lähettämien tai vastaanottamien tietojen automaattinen siirtäminen komissiolle.
5. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle seitsemän päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantuloa seuraavat tiedot:
 - a) kyseisten alusten lukumäärä ja niiden tekninen kuvaus (kalastusalusrekisterin sisäinen numero, nimi, ulkoinen tunnus, pituus, vetoisuus, moottorin teho, radiokutsutunnus, alustyyppi);
 - b) 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen laitteiden tekniset ominaisuudet.
6. Jäsenvaltioiden on tiedotettava säännöllisesti komissiolle koehankkeittensa toteutumisesta.
7. Silloin kun on syytä lisätä, poistaa tai korvata alus tai muuttaa alukseen liittyviä tietoja, sen jäsenvaltion, jonka lipun alla kyseinen alus purjehtii, on ilmoitettava siitä komissiolle.
8. Komissio tekee yhteistyötä muiden NAFO:n sopimuspuolten kanssa, joilla on NAFO:n tarkkailualue tai ilma-alus NAFO:n sääntelyalueella, tietojen vaihtamiseksi reaaliajassa niiden kalastusalusmaantieteellisestä asemasta, joissa on satelliittiseurantalaitteisto; erityisestä pyynnöstä vaihdetaan myös aluksen tunnistamista koskevia tietoja.
9. Edellä 3 kohdan nojalla toimitetut tiedot ovat kaikissa muodoissaan vaitiolovelvollisuuden alaisia ja niillä on sen jäsenvaltion, joka ne on vastaanottanut, kansallisen lainsäädännön ja yhteisön toimielimiin sovellettavien vastaavien säännösten vastaaville tiedoille myöntämä suoja.
10. Kukin jäsenvaltio huolehtii kaikista satelliittiseurantajärjestelmästä sille aiheutuvista kustannuksista.
11. Komissio laatii kertomuksen koehankkeen tuloksista niiden vaikutuksen ja tehokkuuden kannalta, mukaan lukien:
 - a) hankkeen yleinen tehokkuus NAFO:n säilytys- ja täytöntöönpanotoimenpiteiden noudattamisen parantamisessa;
 - b) hankkeen eri osien tehokkuus;
 - c) satelliittiseurantaan liittyvät kustannukset;
 - d) tarkkailijoiden pyyntiponnistuksista tekemät arviot verrattuna alkuperäiseen satelliittivalvonnan avulla tehtyyn arvioon;
 - e) kustannus-hyötysuhteelle perustuva tehokkuusanalyysi, jossa hyöty ilmaistaan sääntöjen noudattamisena ja kalastuksen hallinnosta saatujen tietojen määränä.Komissio voi pyytää jäsenvaltioilta kaiken tätä varten tarvittavan tiedon.
12. Kertomus toimitetaan NAFO:n pääsihteerille riittävän ajoissa, jotta sitä voidaan käsitellä NAFO:n vuosikokouksessa syyskuussa 1997.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tietyistä Välimeren kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 1626/94 muuttamisesta

(96/C 41/11)

KOM(95) 635 lopull. — 95/0328(CNS)

(Komission esittämä 7 päivänä joulukuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

Välimeren kalastusneuvosto (CGPM) antoi Alicantessa (Espanjassa) 22—26 päivänä toukokuuta 1995 pidetyn 21. sääntömääräisen kokouksensa yhteydessä suosituksen tonnikalavarojen hoidosta Välimerellä; tässä suosituksessa kielletään tietyiltä kalastusaluksilta tämän lajin kalastus kunkin vuoden 1 päivästä kesäkuuta 31 päivään heinäkuuta,

CGPM:n perustamisesta tehdyn sopimuksen V artiklan 2, 3 ja 4 kohdan mukaan kyseisen järjestön jäsenet sitoutuvat soveltamaan kaikkia neuvoston antamia suosituksia vastalauseiden esittämiselle määrätyn ajan päättymisestä alkaen,

tämän vuoksi olisi muutettava neuvoston asetusta (EY) N:o 1626/94 (*) mainitun suosituksen määräysten sisällyttämiseksi siihen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 1626/94 seuraavasti:

Lisätään 5 artiklan jälkeen seuraava artikla:

”5a artikla

Aluksilta, joiden suurin kokonaispituus on yli 24 metriä, kielletään tonnikalan kalastus pintasiimalla kunkin vuoden 1 päivästä kesäkuuta 31 päivään heinäkuuta.”

2 artikla

Tämä asetusta tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetusta on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

(*) EYVL N:o L 171, 6.7.1994, s. 1

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(96/C 41/12)

yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2200/87 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 204, 25 päivänä heinäkuuta 1987, sivu 1)

5 ja 6 päivänä helmikuuta 1996

Päätös/ Asetus (EY) N:o	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (ton- neina)	Toimi- tusvaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskil- pailuhinta (ecua/tonni)
76/96	A	410/95	UNRWA/Israel	LENP	40	DEB	Hoogwegt — Arnhem (NL)	2 167,90
	B	411/95	UNRWA/Syyria	LENP	82	DEB	Hoogwegt — Arnhem (NL)	2 192,50
	C	412/95	UNRWA/Jordania	LENP	76	DEST	Hoogwegt — Arnhem (NL)	2 271,80
	D	413/95	UNRWA/Israel	LENP	140	DEB	Hoogwegt — Arnhem (NL)	2 167,90
	E	425/95	WFP/Kap Verde	LEPv	384	DEB	Besnier Bridel Alimentaire — Bourgarré (F)	1 868,00
	F	417/95	WFP/Tšad	LEPv	449	DEST	Besnier Bridel Alimentaire — Bourgarré (F)	2 258,00
	G	418/95	WFP/Kuuba	LENP	2 225	DEB	Francexpa Milttrade — Paris (F)	1 876,19
	H	427/95	WFP/Kuuba	BO	500	DEB	N. Corman — Goé (B)	2 216,00
77/96	A	474/95	Euronaid/Haiti	BABYF	90	EMB	Industrie Biscotti Crich — Zenson Di Piave (I)	795,00
	B	475/95	Euronaid/Haiti	BABYF	80	EMB	Industrie Biscotti Crich — Zenson Di Piave (I)	795,00
	C	401/95	CICR/Syyria	BABYF	40	DEB	n.a.	(¹)
20/96	D	432/95	WFP/Nicaragua	BLT	10 000	DEB	Cie Commerciale Andre — Paris (F)	218,41

n.a. Toimitussopimusta ei ole tehty.

(¹) Toinen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 19.2.1996 (Muutettu asetus).

BLT:	Tavallinen vehnä	MAI:	Maissi	BPJ:	Häränliha omassa liemessään
FBLT:	Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot	FMAI:	Maissijauho	CB:	Corned beef
CBL:	Pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	B:	Voi	COR:	Korintit
CBM:	Keskipitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	GMAI:	Maissirouheet	BABYF:	Babyfood
CBR:	Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi	LENP:	Täysmaitojauhe	Lsub1:	Äidinmaidonvastike
BRI:	Rikkoutuneet riisinjyvät	LDEP:	Vähärasvainen maitojauhe	Lsub2:	Pienten lasten maitovalmiste
FHAF:	Kaurahiutaleet	LEPv:	Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe	PAL:	Makaronivalmisteet
FROF:	Sulatejuusto	CT:	Tomaattiiiviste	FEQ:	Härkäpavut (Vicia Faba Equina)
WSB:	Vehnä-soijasekoitus	CM:	Makrillisäilykkeet	FABA:	Härkäpavut (Vicia Faba Major)
SUB:	Sokeri	BISC:	Hyvin proteiinipitoiset keksit	SAR:	Sardiinit
ORG:	Ohra	BO:	Voiöljy	DEB:	Toimitettu purkusatamaan — purettu
SOR:	Durra	HOLI:	Oliiviöljy	DEN:	Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
DUR:	Makaroni- eli durumvehnä	HCOLZ:	Puhdistettu rapsiöljy	EMB:	Toimitettu lastaussatamaan
GDUR:	Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot	HPALM:	Osittain puhdistettu palmuöljy	DEST:	Toimitettu määräpaikkaan
		HTOUR:	Puhdistettu auringonkukkaöljy		

Rikkidioksidia, typpidioksidia, kiinteitä hiukkasia ja leijuhiukkasia sekä lyijyä koskevien ilmanlaatuavoitteiden taloudellinen arvio

Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu

Avoim menettely

(96/C 41/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG XI - Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö B.1 - Talousanalyysit ja tulevaisuuden näkymät, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels.

2. **Sopimuksentekomenettely:** Avoin tarjouspyyntö nro: XI/B1/ETU/0005.

3. **Peruste tarjouspyynnölle:** Neuvosto on omaksunut yhteisen kannan ilman laadun arvioinnissa ja hallinnassa yhteisön alueella tarkoituksena ottaa käyttöön direktiivi, joka muodostaa puitteet yksittäisten ilmansaasteiden, sisältäen SO₂, NO₂, kiinteät hiukkaset ja leijuhiukkaset sekä lyijyn, johdannaisdirektiiville. Tämän puitedirektiivin avulla on tarkoitus määrittellä ja muodostaa tavoitteet ympäröivälle ilman laadulle ("raja-arvot"). Raja-arvot määritellään tieteellisen tiedon perusteella, jotta voidaan välttää, vähentää ja ehkäistä ihmisen terveyttä ja koko ympäristöä haittaavia tekijöitä. Ne tulee saavuttaa annetun määräajan kuluessa.

4. **Aihe:** Tutkimuksen tulee ottaa huomioon joukko ympäröivälle ilmalle annettuja raja-arvoja ja analysoida kulut ja hyödyt, jotka seuraavat näiden raja-arvojen saavuttamisesta. Näitä kuluja ja hyötyjä tulisi verrata niihin kuluihin (hyötyjen menetys), jotka seuraavat, jos nykyiselle lainsäädännölle ei tehdä mitään. Kulut tulee määrittellä vähimmäiskulu-ratkaisun pohjalta.

Analyysien tulisi tunnistaa ne pääsektorit, jotka katosataan näiden 5 ilmansaasteen päälähteiksi, ja niissä tulisi toimia seuraavasti:

a) määrittellä ja paikantaa ne alueet, joissa esiintyy ylisäästymistä verrattuna esimääritelyihin raja-arvoihin, ottaen huomioon (tuleva) nykyisen EU:n ja kansallinen lainsäädäntö, joka on säädetty päästöjen tarkkailuun (ei lisätoimia);

b) niiden alueiden ja sektoreiden tunnistaminen, jotka ovat vastuussa ilmansaastumisesta (tarvittavan tilatoimintatason hahmottaminen);

c) yleiskatsaus mahdollisista toiminnoista ja niihin liittyvistä kuluista keskeisillä alueilla, jotta raja-arvot saavutetaan;

d) toimenpiteiden määrittäminen (vähimmäiskulut), jotta raja-arvot saavutetaan,

e) toimenpiteiden käyttöönoton aiheuttamien kulojen ja hyötyjen arviointi.

Metodologia

Taloudellisen metodologian tulisi perustua saavutetuista ilmanlaatuavoitteista aiheutuneiden kulojen ja jäsenvaltioissa saavutettujen hyötyjen vertailuun. Hyödyt johtuvat erilaisille kohteille aiheutuvien vahinkojen vähenemisestä: ihmisten terveys (esim. hengitystiesairauksien esiintymistiheyden väheneminen), materiaallinen hyvinvointi (materiaalit, rakennukset, sato) ja ekosysteemin suojaus (esim. metsille ja vesiekosysteemeille aiheutuvien tuhojen väheneminen).

Ottaen huomioon kulut tutkimuksen tulisi tunnistaa vähimmäiskulu-ratkaisu, jolla saavutetaan raja-arvot. Tämä käsittää 2 erillistä tehtävää:

1. kerätä (tekniisiä) arvioita sekä kiinteiden että liikkuvien lähteiden teknisten ja ei-teknisten päästöntarkkailumahdollisuuksien aiheuttamista investointi- ja toimintakuluista ja asettaa toiminnan tärkeysjärjestykseen niiden kulu/tuotto-periaatteen mukaisesti (kulut vähennettyä päästötonnia kohden),

2. tunnistaa vähimmäiskuluratkaisu, jolla voidaan vähentää saastetarkkailun kuluja sillä ehdolla, että ympäristöilman laatustandardit kuitenkin saavutetaan.

Hyödyt tulisi arvioida käyttämällä kolmea vahinkoluokkaa: ihmisten terveys, ekosysteemit ja materiaallinen hyvinvointi. Arvioinnin tulisi keskittyä ihmisen terveydelle aiheutuvaan rahalliseen vahinkoon/hyötyyn. Ekosysteemeille ja materiaaliselle hyvinvoinnille aiheutuneet vahingot tulisi ilmaista fyysikaalisin keinoin ja käyttämällä olemassa olevia tutkimuksia ja ne tulisi ilmaista rahallisin arvoin aina, kun se on mahdollista.

Analyysialue ja -aika

Kaikki EU-maat tulee analysoida. Tutkimuksen kestoraajan tulisi noudattaa ympäristön ilmanlaatuarvoille asetettu ennakoitua aiakataulua.

Aikataulu

Väliraportin tulee olla valmis luovutettavaksi ja keskusteltavana 3 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta. Toisen väliraportin määräaika on 6 kuukauden kuluttua. Näiden 2 väliraportin tulee kattaa päätulokset niin, että ne tukevat meneillä olevaa työtä jäsenvaltioiden kanssa sopimuksen toisen osan aikana. Lopullisen raportin vedoksen tulee olla valmiina 11 kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta. Tutkimuksen loppuraportti tulee olla valmiina 12 kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta.

5. **Kesto:** Koko tutkimus tulee päättää 12 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoituspäivästä.

6. Järjestely:

- 1 väliraportti 3 kuukauden kuluttua,
- 1 väliraportti 6 kuukauden kuluttua,
- loppuraportin vedos 11 kuukauden kuluttua,
- loppuraportti 12 kuukauden kuluttua.

7. Asiakirjamateriaalin (tarjousasiakirjat) pyynnöt:

- a) Saa seuraavasta osoitteesta: Mr B. Sinnott, DG XI.A.2, Budget, finance and contracts, the European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels (internal address: BU-5 3/167), telekopio (32-2) 299 44 49.
- b) Määräpäivä tämän materiaalin pyynnöille: 37 kalenteripäivää tämän tarjouspyyntöilmoituksen julkaisupäivästä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- c) Asiakirjat ovat maksuttomat.

8. Tarjousten jättö:

- a) Postiosoite: Mr B. Sinnott, DG XI.A.2, Budget, finance and contracts, European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels (internal address: BU-5 3/167).
- b) Kielet: tarjous tulee jättää kolmena kappaleena yhdellä unionin virallisella kielellä laadittuna.
- c) Tarjousten jättöpäivä: 52 kalenteripäivää tämän tarjouspyyntöilmoituksen julkaisusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

9. Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa:

- a) Tarjousten avaustilaisuudessa saa olla läsnä 1 edustaja jokaista tarjouksentekijää kohden (vaaditaan henkilöllisyystodistus).
- b) Paikka, päivä, aika ja osoite: tarjoukset avataan seuraavassa osoitteessa: 174, Bd Triomphe, B-1050 Bruxelles, 22. 4. 1996 (10.00).

10. Hinta ja maksuehdot:

- a) Hinnat tulee laskea ecuina ja niiden tulee olla kiinteät; arvioitua matkakorvaukset ja oleskelukustannukset tulee ilmoittaa erikseen.
- b) Maksuehdot on ilmoitettu tarjousasiakirjoissa ja ne ovat komission tutkimussopimuksille määrittelemät ehdot.

11. Valintaperusteet:

1. Tarjoajien tulee olla luonnollisia tai juridisia henkilöitä (viralliset rekisterinumeroit vaaditaan).
2. Todistukset tarjoajan taloudellisesta tilasta tulee todistaa tilinpäätöstiedoilla kolmelta viimeksi kullelta vuodelta (tai niiden ositeilla).
3. Kokemus näiden 5 aineen päästöjen valvontakulujen analysoinnista ja vähimmäiskuluratkaisun löytämisestä.
4. Kokemus hyötyjen taloudellisesta arvioinnista suhteessa näihin 5 saastuttajaan.
5. Kokemus ilmanlaatumallintamisesta eri tilasoilla.
6. Pääsy jäsenvaltioiden tiedostoihin.

12. Sopimuskentekoperusteet:

1. Tarjouksen hinta.
2. Tarjouksesta tulee käydä ilmi kokonaisvaltainen suoritettavaan työhön vaadittavien teknisten vaatimusten ymmärtäminen.
3. Ehdotetun ryhmän erikoistumistaso.

13. Sopimus kuuluu GATT-sopimukseen:**14. Ilmoitus postitettu:****15. Ilmoitus saapunut Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:**

Terveystarkastukset

Ilmoitus tehdystä sopimuksesta

(96/C 41/14)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan yhteisöjen komissio, Henkilöstön ja hallinnon pääosasto, IX.C.1 yksikkö "Kiinteistöpolitiikka - etuosto-oikeudet ja sopimukset", ORBN 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. 295 21 00. Telekopio 295 23 72.
2. **Valittu hankintamenettely:** Perustelu neuvottelumenettelyn käyttämiselle, mikäli hankintailmoitusta ei ole aiemmin julkaistu (11 artikla 3 kohta).
Avoin tarjouspyyntö.
3. **Palvelun luokka ja kuvaus:**
 - komission tuottamien ja/tai jakamien elintarvikkeiden ja juomien tarkastuspalvelut,
 - näiden elintarvikkeiden tuotanto- ja/tai jakeluaikkojen tarkastukset,
 - erilaiset analyysit.

CPC-viitenumero: 86761.
4. **Sopimuksen teon päivä:** 31. 1. 1996.
5. a) **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
 - ehdotettujen palvelujen laatu ja tekninen arvo erityisehtoja sisältävän asiakirjan (CCP) vaatimuksiin nähden,
 - hinta.
6. **Saatujen tarjousten lukumäärä:** 4.
7. **Palvelun suorittajan nimi ja osoite:** Ceat, Hoogveld 10, B-9200 Dendermonde.
8. **Maksettu hinta tai (vähimmäis-/enimmäis-)hintojen vaihteluväli:** 51 664 ecua/vuosi.
9. **Ulkopuolisilla mahdollisesti alihankintana teetettävä sopimuksen osa ja sen arvo:**
10. **Lisätiedot:**
11. **Tarjouspyynnön julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 2. 8. 1995, JOCE S 145.
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 1. 2. 1996.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 1. 2. 1996.
14. **Liitteessä I/B mainittuja palveluja koskevien sopimusten osalta hankintaviranomaisen suostumus ilmoituksen julkaisemiseen (16 artikla, 3 kohta):**

Tekninen tuki
Euroopan komissio
Marokko - yksityistämisministeriön tekninen tuki
Kiinnostuksenilmaisupyynnö
(96/C 41/15)

Euroopan komissio haluaa laatia lyhyen luettelon yrityksistä, joille toimitetaan tarjouspyyntö Marokon kuningaskunnan yksityistämisministeriölle tarkoitettua teknistä tukea koskevasta hankinnasta.

Marokko käynnisti suurisuuntaisen 112 yrityksen ja hotellin yksityistämistä koskevan ohjelmansa vuonna 1990 lain nro 39-89 perusteella. Marokon edustajainhuone on täydentänyt yksityistettävien yritysten luetteloa ja asettanut ohjelman toteuttamisen uudeksi määräajaksi 31. 12. 1998. Pääministerin johdolla toimiva yksityistämisministeriö pyrkii nopeuttamaan yksityistämistä. Tästä syystä se on pyytänyt apua Marokon ja Euroopan unionin taloudellista ja teknistä yhteistyötä koskevan neljännen pöytäkirjan puitteissa.

Tarkoituksena on asettaa yksityistämisministeriön käyttöön kuuden teknisen tukihenkilön ryhmä 20 kuukauden ajaksi. Ryhmä toimii eurooppalaisen asiantuntijan johdolla, ja siihen kuuluu viisi marokkolaista asiantuntijaa, joilla on kokemusta julkisen sektorin yritysten johdosta, uudelleenorganisoinnista ja yksityistämisestä. Ryhmä koostuu talousasiantuntijoista ja yhdestä lakimiehestä. Ryhmää on tarkoitettu täydentämään lyhytaikaisesti eurooppalaisella asiantuntemuksella tarpeiden mukaan ja etukäteen hyväksytyin budjetin puitteissa pitkäaikaisten avustajien tukemiseksi erityistehtävissä ja ministeriön henkilökunnan kouluttamiseksi.

Ryhmä toimii ministeriön alaisuudessa, ja se raportoi sille ja Euroopan komission edustustolle, joka sijaitsee Rabatissa Marokossa.

Yritysten tulee toimittaa lyhyt kiinnostuksenilmaisu (enintään 2 sivua), josta käy ilmi yritysten asiantuntemus julkisen sektorin yritysten uudelleenorganisointia ja yksityistämistä koskevien ohjelmien toteutuksesta erityisesti siirtymävaiheiden osalta. Marokossa tai alueen muissa maissa hankittu asiantuntemus on etu. Eurooppalaisilla teknisillä avustajilla tulee olla sujuva ranskan kielen taito, ja pitkäaikaisella eurooppalaisella avustajalla tulee olla myös sujuva englannin kielen taito.

Ehdotuksia toivotaan erityisesti eurooppalaisen yrityksen ja marokkolaisen yrityksen muodostamilta konsortioilta.

Kiinnostuksenilmaisukirjeiden kuoreen tulee merkitä viite MOR PRIV, ja ne tulee lähettää seuraavaan osoitteeseen:

DG I B-A-1, Programming and Economic Cooperation Unit, Southern Mediterranean, Middle and Near East Directorate, Directorate-General for External Relations, The European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Hakijoita pyydetään välttämään lisätietojen tiedustelusta puhelimitse.

Vain valituille hakijoille lähetetään vastaus.

Kiinnostuksenilmaisujen viimeinen esittämispäivä:
31. 3. 1996.

Life-ohjelmassa rahoitettujen toimien toteutuksen seurannan tekninen tuki

Tarjouspyyntö

(96/C 41/16)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Ympäristön, ydinturvallisuuden ja pelastuspalvelun pääosasto, yksikkö XIA.2. "Talousarvio, rahoitus ja sopimukset", rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** XI/B2/ASS/0006-0013.
Avoin tarjouspyyntö nro
Viite: 0006 Benelux-maissa rahoitettu toiminta,
Viite: 0007 Saksassa ja Itävallassa rahoitettu toiminta,
Viite: 0008 Kreikassa rahoitettu toiminta,
Viite: 0009 Tanskassa, Ruotsissa ja Suomessa rahoitettu toiminta,
Viite: 0010 Espanjassa ja Portugalissa rahoitettu toiminta,
Viite: 0011 Irlannissa ja Yhdistyneissä kuningaskunnissa rahoitettu toiminta,
Viite: 0012 Italiassa rahoitettu toiminta,
Viite: 0013 Ranskassa rahoitettu toiminta.
3. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Teknisen tuen myöntäminen Life-ohjelmassa rahoitettuja toimia koskevien kahdeksan palvelusopimuksen toteuttamisen seuranta varten. Yksityiskohtainen kuvaus on teknisessä liitteessä.
4. Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden nimet ja pätevyys (ansioluettelot).
5. **Kesto aika:** 36 kuukautta vuosittain uudistettavien sopimusten perusteella.
6. **Asiakirjapyynnöt:**
 - a) **Teknisen liitteen saa seuraavasta osoitteesta:** M. Sinnott, chef de l'unité XIA.2., TRMF 4/78, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
 - b) **Pyynnöiden esittämisen määräpäivä:** 37 kalenteripäivää julkaisupäivästä alkaen.
 - c) Asiakirjat saa maksutta.
7. a) **Tarjousten lähetysosoite:** M. Sinnott, chef de l'unité XIA.2., TRMF 4/78, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- b) **Tarjousten laatimiskieli:** 1 yhteisön 11 kielestä.
- c) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 52 kalenteripäivää julkaisupäivästä alkaen.
8. a) **Tarjousten avaustilaisuudessa voivat olla läsnä seuraavat henkilöt:** Jokaiselta tarjoajalta yksi valtuutettu edustaja (valtuutus on todistettava).
- b) **Tarjousten avaustilaisuuden päivämäärä ja paikka:** Avaustilaisuus pidetään seuraavassa osoitteessa: 174, boulevard du Triomphe, B-1050 Bruxelles 23. 4. 1996 (10.00).
9. **Hinta ja maksuehdot:**
 - a) Ecuina ilmoitettujen hintojen on oltava kiinteitä. Arvio matka- ja oleskelukustannuksista on ilmoitettava erikseen.
 - b) Maksuehdot ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa. Maksuehtoina käytetään komission tutkimussopimuksiin sovellettavia maksuehtoja.
10. **Tarjoajaa koskevat tiedot:** Tarjoajien on toimitettava taloudelliset ja tekniset tiedot arviointia varten. Arvio perustuu teknisessä liitteessä annettuihin yksityiskohtaisiin perusteisiin, joissa edellytetään kyseisen alan vankkaa kokemusta ja tuntemusta.
11. **Valintaperusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa ottaen huomioon ehdokkaan ammatillinen pätevyys sekä tarjouksen laatu ja hinta. Valintaperusteet ovat seuraavat:
 - tehtävistä vastuussa olevien henkilöiden on pysyttävä huolehtimaan samalla kertaa hallinnollisista ja teknisistä arviointitehtävistä. Heillä on oltava asianmukainen ammatillinen kokemus ympäristöpolitiikan integraatiosta. Työ tehdään läheisessä yhteistyössä komission asianomaisen osaston kanssa ja sen ohjeiden mukaan.

- Tehtävät annetaan riippumattomille luonnollisille tai juridisille henkilöille eli henkilöille, jotka eivät ole vastuussa yhteisön ympäristöalan toiminnan toteuttamisesta ja jotka eivät ole millään tavoin riippuvaisia julkisista tai yliopistoihin kuuluvista viranomaisista.
 - Tehtävät on suoritettava kyseisen maan kielellä. Lisäksi on hallittava riittävästi joko englannin tai ranskan kieli.
 - Tehokkuuden lisäämiseksi suorituspaikan valinnassa on otettava huomioon seuranta-alueen sijainti.
12. **Sopimuksen teon perusteet:** Edellä mainittujen kriteerien perusteella hyviltä vaikuttavat tarjoukset arvioidaan lopullista valintaa varten seuraavien perusteiden mukaisesti:
- 1) ehdotetun metodologian ja työohjelman sisältävän tarjouksen esitystapa, selkeys ja laatu,
 - 2) sopimuksen teknisten vaatimusten yleinen tuntemus ja ymmärtäminen,
 - 3) hinta: tarjouksia verrataan suunnitelmassa määritellyn seurannan kertahinnan perusteella (kaikki kulut huomioon ottaen).
- Jotta komissio pystyisi vertaamaan tarjouksia, kustannuserittelyssä on ilmoitettava henkilöstökulut, vierailukulut sekä raportointikulut.
13. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 1. 2. 1996.
14. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 1. 2. 1996.
15. GATT-sopimus kattaa tämän sopimuksen.
-